

Bedienungsanleitung

Tauchpumpe Classic

TP 12 | TP 16



GB | User Manual: Classic submersible pump
FR | Manuel d'utilisation: Pompe submersible Classic
IT | Manuale di istruzioni: Pompa sommersa Classic
NL | Gebruiksaanwijzing: Dompelpomp Classic

Nr. 877551 | Nr. 225764

Fritz Berger GmbH • Fritz-Berger-Str. 1 • 92318 Neumarkt • Germany

www.fritz-berger.de

Einführung

Vielen Dank, dass du dich für unsere Tauchpumpe entschieden hast: Mit automatischer Entlüftung, Rückschlagventil und Trockenlaufschutz - diese kompakte Tauchpumpe liefert ausreichend Druck für Wohnwagen oder Wohnmobile.

Bitte lies vor der Installation die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.

An den Installateur:

Stelle sicher, dass alle zuständigen Mitarbeiter die unten aufgeführten Punkte lesen und dass eine Kopie an den Endbenutzer weitergegeben wird.

An den Nutzer:

Lies die unten aufgeführten Punkte vor der Installation und dem Gebrauch der Ausrüstung.

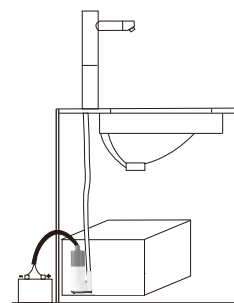
Anwendung:

Tauchpumpe für die elektrische Wasserversorgung von Wohnwagen, Wohnmobilen und Booten.

Installation

- Die Tauchpumpe eignet sich für eine 12-V-Gleichstromversorgung. Die Spannung darf 14 V nicht überschreiten. Liegt sie unter 12 V, verringert sich die Leistung. Beim Anschließen der Pumpe ist das braune Kabel der Pluspol und das blaue Kabel der Minuspol. Werden die Anschlüsse vertauscht, arbeitet die Pumpe mit verminderter Leistung.
- Kann direkt an eine 12-V-Batterie oder an einen Transformator mit gleichgerichtetem Strom angeschlossen werden. Die Pumpe kann mit einem Hahnschalter, einem Druckschalersystem oder einem Drucktastenschalter verwendet werden.
- Die Wasserpumpe wird typischerweise an eine Batterie oder eine geregelte 12-V-Gleichstromquelle angeschlossen. Sie wird nicht mit einem Standard-Schalter geliefert. Wenn Benutzer einen Schalter zum Trennen der Verbindung benötigen, müssen sie diesen selbst konfigurieren und dabei sicherstellen, dass die Strombelastbarkeit des Schalters höher ist als das 1,5-fache des Nennstroms der Pumpe. Bitte lies hierzu den Nennstrom in der Tabelle „TECHNISCHE DATEN“ in dieser Bedienungsanleitung.
- Kann mit einer integrierten Selbstansaugfunktion geliefert werden, um einen sofortigen Wasserfluss zu gewährleisten, wenn die Pumpe in Wasser getaucht ist.
- Die Pumpe kann für kurze Zeit trocken laufen. Bei Frostgefahr sollten sie aus dem Wasserbehälter entfernt und entleert werden. An der Basis der Pumpe ist ein Filter angebracht, um das Eindringen von Schmutz in das System zu verhindern.

- Die Tauchpumpe ist durch eine spezielle Hochtechnologie-Dichtung geschützt, die die Pumpen besonders langlebig macht. Die Pumpe sollte jedoch nicht verwendet werden, wenn sie nicht in Wasser eingetaucht ist.
- Niemals Finger oder andere Gegenstände in den Laufradeinlass stecken.
- Kann mit einem Rückschlagventil geliefert werden, das Wasserverluste aus dem System verhindert.
- Die Tauchpumpe besteht aus physiologisch unbedenklichen Kunststoffen.



Frischwassertank



Dieses Produkt ist nach Schutzklasse III konstruiert. Es darf nur mit SELV (Sicherheitskleinspannung) betrieben werden.



WARNUNG!

Die Pumpe muss bei Reinigung, Wartung und beim Austausch von Teilen von der Stromquelle getrennt werden!



HINWEIS!

Dies ist keine speziell für Gartenteiche konzipierte Wasserpumpe, kann jedoch in Gartenteichen verwendet werden. Sie verfügt nicht über einen speziellen Frostschutz, aber die in der Pumpe verwendeten Materialien halten Temperaturen von bis zu -30 bis -40 Grad Celsius stand.



HINWEIS!

Die Wasserpumpe enthält am Dichtring ein lebensmittelechtes Schmiermittel. Die Motorwelle ist eines der Prüfteile für die lebensmittelechte Zertifizierung, und auch auf der Motorwelle befindet sich Schmiermittel.



HINWEIS!

Wenn die Pumpe im Wasser eines Schwimmbeckens installiert werden muss, beachte bitte, dass sich der Transformator außerhalb des Wassers befinden sollte und die Nennleistung des Transformators höher sein muss als die Nennleistung der Pumpe.

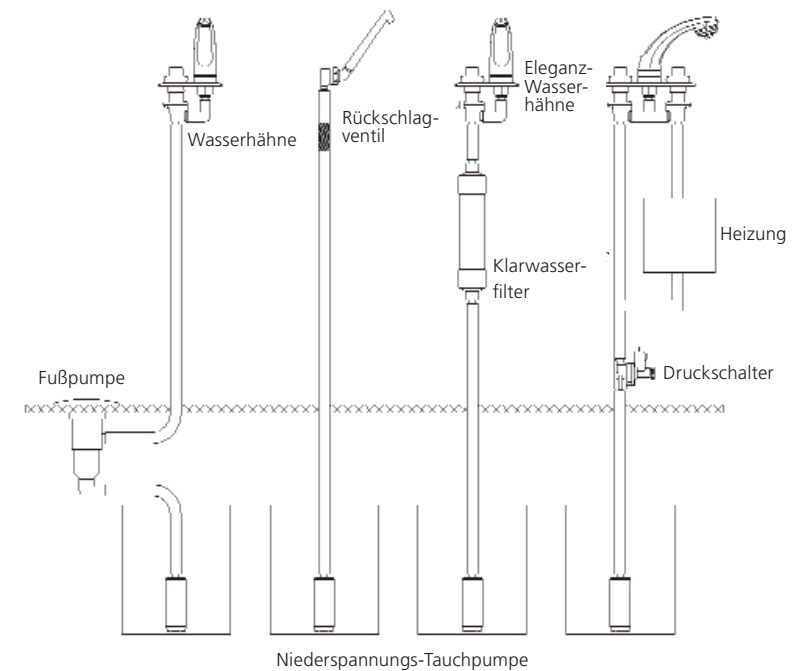
Wartung und Lagerung

Das Produkt ist wartungsfrei. Verwende keine aggressiven Reinigungsmittel, Alkohol oder andere chemische Lösungen, da sie Gehäuseschäden und Funktionsstörungen verursachen können. Überprüfe regelmäßig die elektrische Verkabelung und Anschlüsse.

Technische Daten

Artikel-Nr.	877551	225764
Spannung	12 V	12 V
Durchflussmenge	12 LPM	16 LPM
Max. Stromstärke	20 A	45 A
Nennstrom	≤ 3,5 A	≤ 5 A
Druck	0,6 bar	0,6 bar
max. Förderhöhe	5 m	6 m
Auslassdurchmesser	12 mm	12 mm
Kabelanschluss	1 m	1 m
Geräusch	<60dB	<60dB

Schematisches Diagramm



Entsorgungsanweisung

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss einer Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten übergeben werden, gemäß ElektroG (WEEE-Richtlinie). Die Materialien sind gemäß den Kennzeichnungen wiederverwertbar. Durch das Recycling von Materialien oder die Wiederverwendung alter Geräte auf andere Weise tragen Sie zum Schutz unserer Umwelt bei.



Introduction

Thank you for choosing our submersible pump: With automatic venting, check valve, and dry-run protection, this compact submersible pump delivers sufficient pressure for caravans or motorhomes.

Read carefully before installation and use

To the fitter:

Ensure all the relevant personnel read the points listed below and that a copy is passed on to the end user.

To the user:

Read the points listed below before installation and use of equipment.

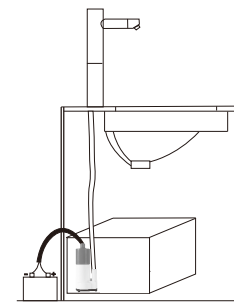
Application:

Submersible Pump for the electrical supply of water to Caravans, Motor homes and Boats.

Installation

- The submersible pump is suitable for a supply of 12 V direct current. The voltage is not to exceed 14 V. If it is below 12 V, the performance is reduced. When connecting the pump the brown cable is positive and the blue cable is negative. If the connections are reversed the pump will work but with a reduced performance.
- Can be attached directly to a 12 V battery, or to a transformer with rectified current. The pump can be used with a switch tap, pressure switch system or a push button switch.
- The water pump typically operates by connecting to a battery or a 12 V DC regulated power supply. It does not come with a standard switch. If users need to use a switch to disconnect the connection, they must configure it themselves, ensuring that the switch's current rating is higher than 1.5 times the rated current of the pump. Please refer to the rated current in the TECHNICAL DATA table within the instruction manual.
- Can be supplied with an integrated self priming facility to ensure immediate water flow when the pump is submerged in water.
- For a short period of time it is possible for the pump to run dry. Where there is a danger of frost they should be removed from the water container and emptied. There is a filter available at the base of the pump to prevent debris entering the system.
- The submersible pump are protected by a special high tech seal that makes the pumps especially durable, however the pump should not be used if not immersed in water.

- Never insert fingers or other objects into the impeller inlet.
- Can be supplied with a non return valve which prevents water loss back out of the system.
- The submersible pump is manufactured from plastics which are physiologically harmless.



Fresh water tank



This product is constructed according to protection class III. It must only be supplied at SELV.



WARNING!

Pump must be disconnected from its power source during cleaning or maintenance and when replacing parts!



NOTE!

This is not a water pump specifically designed for garden ponds, but it can be used in garden ponds. It does not have special antifreeze protection, but the materials used in the pump can withstand temperatures as low as -30 to -40 degrees Celsius.



NOTE!

The water pump contains a food-grade lubricant at the oil seal. The motor shaft is one of the test components for food-grade testing, and lubricant is also present on the motor shaft.



NOTE!

If the pump needs to be installed in Zone 0 of a swimming pool, please note that the transformer should be located outside Zone 1, and the transformer's power rating must be higher than the pump's rated power.

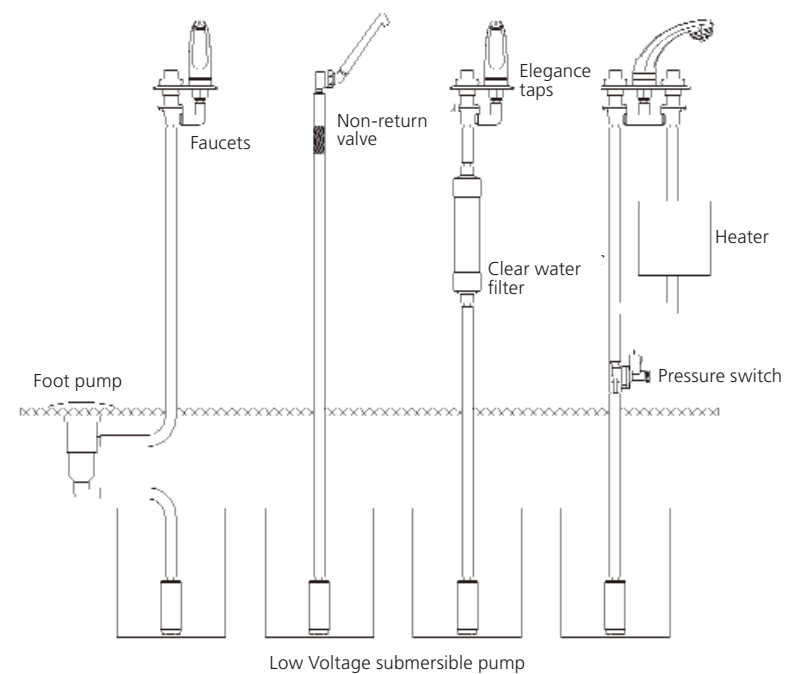
Maintenance and storage

The product is maintenance free. Do not use any aggressive cleaning agents, rubbing alcohol or other chemical solutions as they can cause damage to the housing and malfunctioning. Regularly inspect electrical wiring and connections.

Technical data

Articel-Nr.	877551	225764
Voltage	12 V	12 V
Flow rate	12 LPM	16 LPM
Max Amps	20 A	45 A
Tated current	≤ 3,5 A	≤ 5 A
Pressure	0,6 bar	0,6 bar
Head	5 m	6 m
Outlet diameter	12 mm	12 mm
Wire Lead	1 m	1 m
Noise	<60dB	<60dB

Schematic diagram



Disposal instructions

At the end of its service life, this product must not be disposed of with normal household waste, but must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment in accordance with the ElektroG (WEEE Directive). The materials are recyclable in accordance with the markings. By recycling materials or reusing old devices in other ways, you are helping to protect our environment.



Introduction

Merci d'avoir choisi notre pompe submersible : avec purge automatique, clapet anti-retour et protection contre la marche à sec, cette pompe submersible compacte fournit une pression suffisante pour les caravanes ou les camping-cars.

Lisez attentivement avant l'installation et l'utilisation

À l'installateur:

Veuillez vous assurer que tout le personnel concerné prend connaissance des points énumérés ci-dessous et qu'une copie est transmise à l'utilisateur final.

Application:

Lisez les points énumérés ci-dessous avant l'installation et l'utilisation de l'équipement.

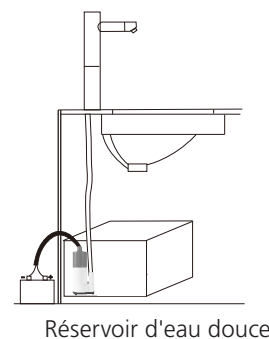
Anwendung:

Pompe submersible pour l'alimentation en eau électrique des caravanes, camping-cars et bateaux.

Installation

- La pompe submersible est conçue pour une alimentation en courant continu de 12 V. La tension ne doit pas dépasser 14 V. Si elle est inférieure à 12 V, les performances sont réduites. Lors du branchement de la pompe, le câble marron est le positif et le câble bleu est le négatif. Si les connexions sont inversées, la pompe fonctionnera mais avec des performances réduites.
- Peut être connectée directement à une batterie 12 V, ou à un transformateur avec courant redressé. La pompe peut être utilisée avec un robinet à interrupteur, un système à pressostat ou un interrupteur à bouton-poussoir.
- La pompe à eau fonctionne généralement en étant connectée à une batterie ou à une alimentation électrique régulée en courant continu 12 V. Elle n'est pas livrée avec un interrupteur standard. Si les utilisateurs ont besoin d'utiliser un interrupteur pour déconnecter la connexion, ils doivent le configurer eux-mêmes, en veillant à ce que l'intensité nominale de l'interrupteur soit supérieure à 1,5 fois l'intensité nominale de la pompe. Veuillez vous référer à l'intensité nominale dans le tableau « DONNÉES TECHNIQUES » du présent manuel d'instructions.
- Peut être fournie avec un système d'amorçage automatique intégré pour assurer un débit d'eau immédiat lorsque la pompe est immergée.
- La pompe peut fonctionner à sec pendant une courte période. En cas de risque de gel, elle doit être retirée du réservoir d'eau et vidée. Un filtre est disponible à la base de la pompe pour empêcher les débris de pénétrer dans le système.

- La pompe submersible est protégée par un joint haute technologie spécial qui la rend particulièrement durable. Cependant, la pompe ne doit pas être utilisée si elle n'est pas immergée dans l'eau.
- Ne jamais insérer de doigts ou d'autres objets dans l'entrée de la turbine.
- Peut être fournie avec un clapet anti-retour qui empêche la perte d'eau du système.
- La pompe submersible est fabriquée en plastiques physiologiquement inoffensifs.



Réservoir d'eau douce



Ce produit est construit selon la classe de protection III. Il doit uniquement être alimenté en TBTS (Très Basse Tension de Sécurité).



AVERTISSEMENT!

La pompe doit être déconnectée de sa source d'alimentation pendant le nettoyage ou la maintenance et lors du remplacement des pièces



REMARQUE !

Il ne s'agit pas d'une pompe à eau spécifiquement conçue pour les bassins de jardin, mais elle peut être utilisée dans des bassins de jardin. Elle ne dispose pas d'une protection antigel spécifique, mais les matériaux utilisés dans la pompe peuvent résister à des températures allant jusqu'à -30 à -40 degrés Celsius.



REMARQUE !

La pompe à eau contient un lubrifiant de qualité alimentaire au niveau du joint d'étanchéité. L'arbre du moteur fait partie des composants testés pour la certification alimentaire, et du lubrifiant est également présent sur l'arbre du moteur.



REMARQUE !

Si la pompe doit être installée dans la zone 0 d'une piscine, veuillez noter que le transformateur doit être situé en dehors de la zone 1, et la puissance nominale du transformateur doit être supérieure à la puissance nominale de la pompe.

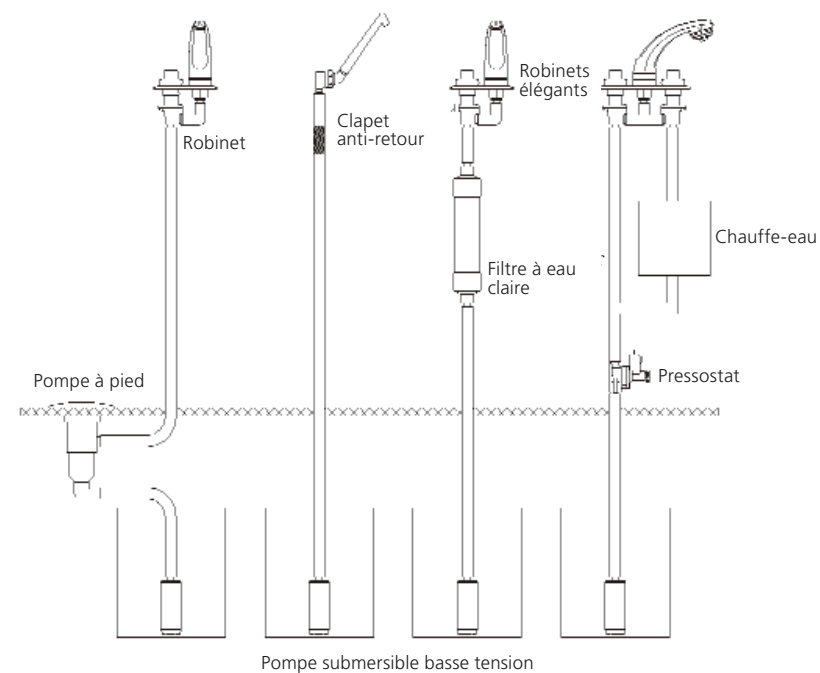
Entretien et stockage

Le produit ne nécessite aucun entretien. N'utilisez pas de nettoyants agressifs, d'alcool à friction ou d'autres solutions chimiques, car ils peuvent endommager le boîtier et provoquer des dysfonctionnements. Vérifiez régulièrement le câblage électrique et les connexions.

Données techniques

Référence	877551	225764
Tension	12 V	12 V
Débit	12 LPM	16 LPM
Intensité max.	20 A	45 A
Courant nominal	≤ 3,5 A	≤ 5 A
Pression	0,6 bar	0,6 bar
Hauteur de ressort max.	5 m	6 m
Diamètre de sortie	12 mm	12 mm
Raccordement de câble	1 m	1 m
Bruit	<60dB	<60dB

Diagramme Schématique



Instructions d'élimination

À la fin de sa durée de vie, ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères normales, mais doit être remis à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques, conformément à la directive ElektroG (directive DEEE). Les matériaux sont recyclables conformément aux marquages. En recyclant les matériaux ou en réutilisant les anciens appareils d'une autre manière, vous contribuez à la protection de notre environnement.



Introduzione

Grazie per aver scelto la nostra pompa sommersa: con sfiato automatico, valvola di ritegno e protezione contro il funzionamento a secco, questa pompa sommersa compatta fornisce una pressione sufficiente per roulotte o camper.

Legga attentamente prima dell'installazione e dell'uso

All'installatore:

Si assicuri che tutto il personale interessato legga i punti elencati di seguito e che una copia venga trasmessa all'utente finale.

All'utente:

Legga i punti elencati di seguito prima dell'installazione e dell'uso dell'apparecchiatura.

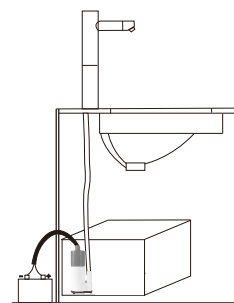
Applicazione:

Pompa sommergibile per l'alimentazione elettrica di caravan, camper e barche.

Installazione

- La pompa sommersibile è adatta per un'alimentazione a corrente continua di 12 V. La tensione non deve superare i 14 V. Se è inferiore a 12 V, le prestazioni si riducono. Collegando la pompa, il cavo marrone è il positivo e il cavo blu è il negativo. Se le connessioni sono invertite, la pompa funzionerà ma con prestazioni ridotte.
- Può essere collegata direttamente a una batteria da 12 V o a un trasformatore con corrente raddrizzata. La pompa può essere utilizzata con un rubinetto a interruttore, un sistema a pressostato o un interruttore a pulsante.
- La pompa dell'acqua funziona generalmente collegandosi a una batteria o a un alimentatore stabilizzato in corrente continua 12 V. Non è dotata di un interruttore standard. Se gli utenti devono utilizzare un interruttore per scollegare la connessione, devono configurarlo autonomamente, assicurandosi che la portata in corrente dell'interruttore sia superiore a 1,5 volte la corrente nominale della pompa. Si prega di fare riferimento alla corrente nominale nella tabella « DATI TECNICI » nel presente manuale di istruzioni.
- Può essere fornita con un dispositivo di autoadescamento integrato per garantire un flusso d'acqua immediato quando la pompa è immersa.
- Per un breve periodo, la pompa può funzionare a secco. In caso di pericolo di gelo, deve essere rimossa dal contenitore d'acqua e svuotata. Alla base della pompa è presente un filtro per evitare che detriti entrino nel sistema.

- La pompa sommersibile è protetta da una speciale guarnizione high-tech che la rende particolarmente duratura. Tuttavia, la pompa non deve essere utilizzata se non immersa in acqua.
- Non inserire mai dita o altri oggetti nell'ingresso della girante.
- Può essere fornita con una valvola di non ritorno che impedisce la perdita d'acqua dal sistema.
- La pompa sommersibile è realizzata in plastica fisiologicamente innocua.



Serbatoio acqua pulita



Questo prodotto è costruito secondo la classe di protezione III. Deve essere alimentato esclusivamente a SELV (Bassissima Tensione di Sicurezza).



AVVERTIMENTO!

La pompa deve essere scollegata dalla sua fonte di alimentazione durante la pulizia, la manutenzione e quando si sostituiscono le parti!



NOTA!

Questa non è una pompa d'acqua specificamente progettata per laghetti da giardino, ma può essere utilizzata in laghetti da giardino. Non dispone di una protezione antigelo speciale, ma i materiali utilizzati nella pompa possono resistere a temperature fino a -30/-40 gradi Celsius.



NOTA!

La pompa d'acqua contiene un lubrificante di grado alimentare sulla guarnizione dell'olio. L'albero del motore è uno dei componenti testati per la certificazione alimentare, e il lubrificante è presente anche sull'albero del motore.



NOTA!

Se la pompa deve essere installata nella Zona 0 di una piscina, si noti che il trasformatore deve essere posizionato al di fuori della Zona 1 e la potenza nominale del trasformatore deve essere superiore alla potenza nominale della pompa.

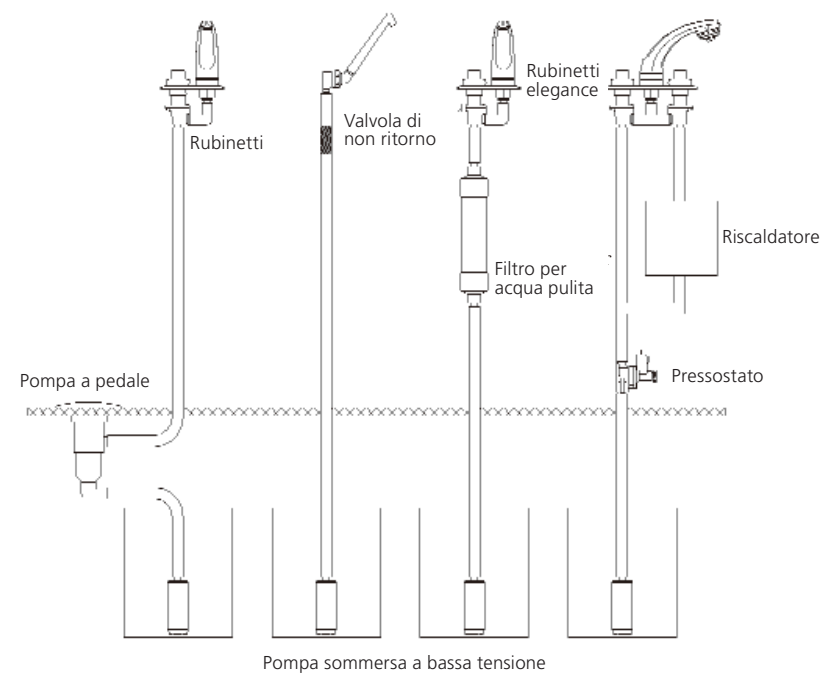
Manutenzione e conservazione

Il prodotto è senza manutenzione. Non utilizzare detergenti aggressivi, alcol denaturato o altre soluzioni chimiche, poiché possono danneggiare l'alloggiamento e causare malfunzionamenti. Ispezionare regolarmente il cablaggio elettrico e le connessioni.

Dati tecnici

Codice articolo	877551	225764
Tensione	12 V	12 V
Portata	12 LPM	16 LPM
Corrente massima	20 A	45 A
Corrente nominale	≤ 3,5 A	≤ 5 A
Pressione	0,6 bar	0,6 bar
Altezza massima della molla	5 m	6 m
Diametro di uscita	12 mm	12 mm
Collegamento cavo	1 m	1 m
Rumorosità	<60dB	<60dB

Diagramma schematico



Istruzioni per lo smaltimento

Al termine del suo ciclo di vita, questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici, ma deve essere consegnato a un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche, in conformità con la direttiva ElektroG (direttiva WEEE). I materiali sono riciclabili secondo le indicazioni riportate sulle etichette. Riciclando i materiali o riutilizzando i vecchi apparecchi in altro modo, contribuisce alla protezione dell'ambiente.



Inleiding

Hartelijk dank dat u voor onze pomp heeft gekozen: met automatische ontluchting, terugslagklep en droogloopbeveiliging levert deze compacte pomp voldoende druk voor caravans of campers.

Zorgvuldig lezen voor installatie en gebruik

Aan de Installateur:

Zorg ervoor dat al het relevante personeel de onderstaande punten leest en dat een kopie wordt doorgegeven aan de eindgebruiker.

Aan de Gebruiker:

Lees de onderstaande punten voordat u de apparatuur installeert en gebruikt.

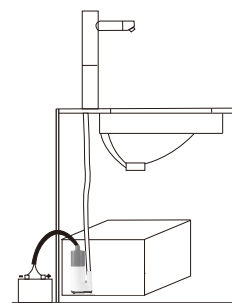
Toepassing:

Dompelpomp voor de elektrische watervoorziening van caravans, campers en boten.

Installatie

- De Onderwaterpomp is geschikt voor een 12 V gelijkstroomvoeding. De spanning mag niet hoger zijn dan 14 V. Als deze onder 12 V ligt, wordt de prestaties verminderd. Bij het aansluiten van de pomp is de bruine kabel positief en de blauwe kabel negatief. Als de aansluitingen worden omgedraaid, werkt de pomp maar met verminderde prestaties.
- Kan rechtstreeks worden aangesloten op een 12 V batterij, of op een transformator met gelijkgericht stroom. De pomp kan worden gebruikt met een kraanschakelaar, een drukschakelaarsysteem of een drukknopschakelaar.
- De waterpomp werkt meestal door aansluiting op een batterij of een geregelde 12V gelijkstroomvoeding. Hij wordt niet geleverd met een standaardschakelaar. Als gebruikers een schakelaar nodig hebben om de verbinding te verbreken, moeten zij deze zelf configureren en ervoor zorgen dat de stroomwaarde van de schakelaar hoger is dan 1,5 keer de nominale stroom van de pomp. Raadpleeg hiervoor de nominale stroom in de tabel « TECHNISCHE GEGEVENS » in deze handleiding.
- Kan worden geleverd met een geïntegreerde zelfaanzuigende functie om directe waterstroom te garanderen wanneer de pomp onder water is.
- Gedurende korte tijd kan de pomp droog draaien. Bij vorstgevaar moeten ze uit de watercontainer worden gehaald en worden geleegd. Er is een filter aan de onderkant van de pomp om te voorkomen dat vuil het systeem binnendringt.

- De Onderwaterpomp is beschermd door een speciale high-tech afdichting die de pompen bijzonder duurzaam maakt. De pomp mag echter niet worden gebruikt als deze niet onder water is gedompeld.
- Steek nooit vingers of andere voorwerpen in de inlaat van de waaier.
- Kan worden geleverd met een terugslagklep die waterverlies uit het systeem voorkomt.
- De Onderwaterpomp is vervaardigd uit fysiologisch onschadelijke kunststoffen.



Zoetwatertank



Dit product is gebouwd volgens beschermingsklasse III. Het mag alleen worden gevoed met SELV (Veilige Extreem Lage Spanning).



WAARSCHUWING!

De pomp moet worden losgekoppeld van de stroombron tijdens het schoonmaken, onderhoud of bij het vervangen van onderdelen!



OPMERKING!

Dit is geen waterpomp die specifiek is ontworpen voor vijvers, maar deze kan wel in vijvers worden gebruikt. Hij heeft geen speciale antivriesbescherming, maar de materialen van de pomp kunnen temperaturen tot -30/-40 graden Celsius weerstaan.



OPMERKING!

De waterpomp bevat een smeermiddel van voedingskwaliteit bij de olieafdichting. De motoras is een van de geteste componenten voor voedingskwaliteit, en er bevindt zich ook smeermiddel op de motoras.



OPMERKING!

Als de pomp in Zone 0 van een zwembad moet worden geïnstalleerd, let er dan op dat de transformator zich buiten Zone 1 moet bevinden en dat het vermogen van de transformator hoger moet zijn dan het nominale vermogen van de pomp.

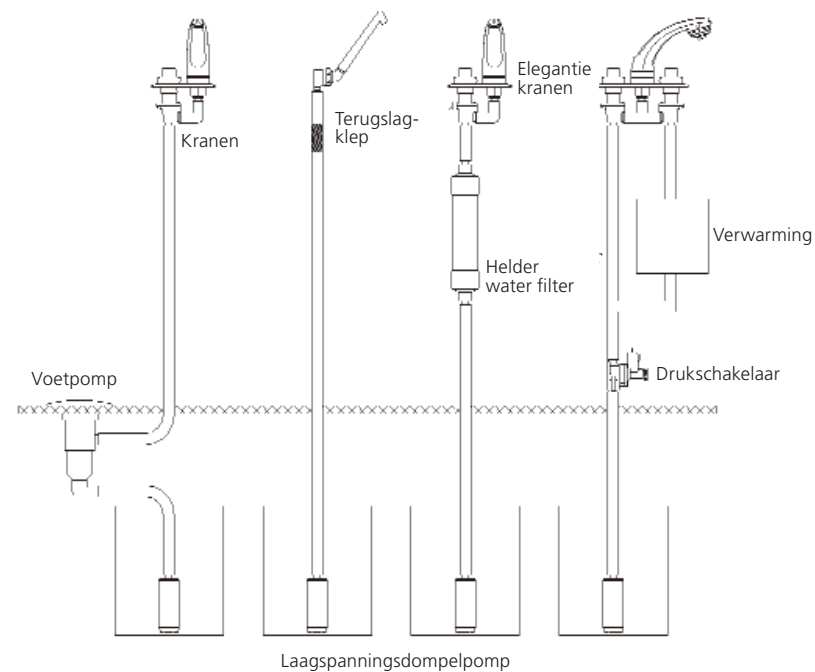
Onderhoud en opslag

Het product is onderhoudsvrij. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen, alcohol of andere chemische oplossingen, omdat deze behuizingsschade en storingen kunnen veroorzaken. Controleer regelmatig de elektrische bedrading en aansluitingen.

Technische Gegevens

Artikelnr.	877551	225764
Spanning	12 V	12 V
Doorstroomhoeveelheid	12 LPM	16 LPM
Max. stroomsterkte	20 A	45 A
Nominale stroom	≤ 3,5 A	≤ 5 A
Druk	0,6 bar	0,6 bar
Max. veerhoogte	5 m	6 m
Uitlaatdiameter	12 mm	12 mm
Kabelverbinding	1 m	1 m
Geluid	<60dB	<60dB

Schematisch diagram



Afvalverwijderingsinstructies

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet met het normale huisvuil worden weggegooid, maar moet worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten, conform de ElektroG (WEEE-richtlijn). De materialen zijn recyclebaar volgens de markeringen. Door materialen te recyclen of oude apparaten op een andere manier te hergebruiken, draagt u bij aan de bescherming van ons milieu.



Fritz Berger GmbH • Fritz-Berger-Str. 1 • 92318 Neumarkt • Germany

service@fritz-berger.de

service-client@berger-camping.fr

servizio-clienti@berger-camping.it

klantenservice@berger-camping.nl

www.fritz-berger.de